



Marianna Guedez Forgiarini

Author | International Translator | Interpreter

executive summary

Marianna Guedez Forgiarini is an author, international translator and interpreter who helps organizations with English to Spanish translations. Originally from Venezuela, she earned two bachelor's degrees in Classical Languages and Literature, and Hispanic Language and Literature, along with receiving Valedictorian honors. After college, she moved to The United States and began translating for companies in The Bay Area. Along with translating, she discovered interpretation where she began interpreting at conferences including interpreting for the Major of Oakland in 2018. In 2019, she published her first book, *Desde El Exilio, a bilingual collection of poems* about the Venezuelan dictatorship in poetic form. Shortly after publishing, her work has received international attention and press. Currently, she is working as a Translator and Interpreter Lead for the Fortune 10 Company, United HealthGroup at Project Fenix, an international project between the U.S. and Latin America.

professional experience

SPANISH / ENGLISH LEAD TRANSLATOR INTERPRETER 2020-Current United HealthGroup

Leading efforts on building a team of interpreters and translators between Latin America and United States stakeholders.

Translating/Interpreting Human Resources design meetings and documents from Latin American legacy systems to GSS and SAP (PeopleSoft systems). Consults C-suite on cultural nuances in international projects.

SPANISH TO ENGLISH FREELANCE TRANSLATOR 2015-2019 Arcaniam.com

- Published: *Desde El Exilio, A Collection of Poems from the Exile.*
- Provide consultations about translation and localization strategies.

BILINGUAL CAMPUS RELATIONS SPECIALIST January 2017 - April 2018 Enroll Oakland

- Engaged and informed families about the school choice process through one-on-one meetings, guiding families on filling out application in their language of their convenience. Translated materials and webpage content.

SPANISH/ENGLISH CUSTOMER SERVICE March 2016 - September 2016 Kaplan International School, Berkeley CA

- Interpreted communications for Kaplan Admissions team and clients to ensure clarity in understanding between the parties.
- Utilized organizational skills to plan activities each week for International clients, and developed other documentations in English.

ASSISTANT PROFESSOR: INTRODUCTION TO CLASSIC LITERATURE 2012-2014 University of Los Andes, Venezuela

- Taught and lead discussions on the course, "Introduction to the Classical Roman and Greek Literature"
- Reported back to Tenure Professor about the performance of the students. Facilitated class discussions on ancient languages, cultures and history.

Marianna has translated / interpret for

UnitedHealth Group, Clínica La Colina (COL), Colmédica (COL), Banmedica (Chile), Ernst & Young, Berkeley City College, Kaplan International School, Clinica de la Raza, Bay Area Book Fair, Enroll Oakland, Wu Yee Children Services, Oakland Promises, International Contact Inc. Appen, Day Translations, Eurabic Translation Destination.



contact

- 510-200-1352
- mguedezforgiarini@middlebury.edu
- Linked.com/in/mariannagf
- www.arcaniam.com

- BA in Classical Languages and Literature**
(Magna Cum Laude) ULA
- BA in Hispanic Languages and Literature**
(Summa Cum Laude). ULA
- Valedictorian Class 2014.**
- Certificate in **Translation Studies**
(Adelphi, NY, 2019).
- TLM Graduate Student** at MIIS
(Class 2022)

ENGLISH to SPANISH **SPANISH to ENGLISH**

- Translation
- Consecutive Interpretation

Translations in past year:

400+

Interpretations in past year:

300+

Languages Spoken:

4

Industries Helped:

20+